



美学艺术学译文丛书

赵剑英 刘悦笛 主编

诗的哲学默想录

Shi De Zhexue Moxianglu

[德] 鲍姆嘉通 著

王旭晓 译

滕守尧 校

中国社会科学出版社



美学艺术学译文丛书
赵剑英 刘悦笛 主编

诗的哲学默想录

Shi De Zhexue Moxianglu

[德] 鲍姆嘉通 著

王旭晓 译

滕守尧 校

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

诗的哲学默想录 / (德) 鲍姆嘉通著; 王旭晓译. —北京:
中国社会科学出版社, 2014. 12

(美学艺术学译文丛书)

ISBN 978-7-5161-3369-9

I. ①诗… II. ①鲍…②王 III. ①美学理论—研究
IV. ①B83-0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 235637 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 凌金良
责任校对 韩天炜
责任印制 王炳图

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 (邮编 100720)
网 址 <http://www.csspw.cn>
中文域名: 中国社科网 010-64070619
发 行 部 010-84083685
门 市 部 010-84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京君升印刷有限公司
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2014 年 12 月第 1 版
印 次 2014 年 12 月第 1 次印刷

开 本 710×1000 1/16
印 张 9.5
插 页 2
字 数 125 千字
定 价 29.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社联系调换

电话:010-64009791

版权所有 侵权必究

编 委 会

主任

赵剑英 (中国社会科学出版社社长兼总编辑)

刘悦笛 (国际美学学会总执委, 中华美学学会副秘书长)

编委

[美国] 约瑟夫·马戈利斯 (Joseph Margolis, 国际美学学会
荣誉主席)

[美国] 柯提斯·卡特 (Curtis L. Carter, 国际美学学会主
席)

[美国] 诺埃尔·卡罗尔 (Noël Carroll, 美国美学学会前主席)

[美国] 阿诺德·伯林特 (Arnold Berleant, 国际美学学会前
主席)

[德国] 海因斯·佩茨沃德 (Heinz Paetzold, 国际美学学会前
主席)

[德国] 沃尔夫冈·韦尔施 (Wolfgang Iser, 国际美学学会
总执委)

[荷兰] 约斯·穆尔 (Jos de Mul, 国际美学学会前主席)

[英国] 彼得·拉玛克 (Peter Lamarque, 《英国美学杂志》
前主编)

[美国] 苏珊·费根 (Susan L. Feagin, 《美学与艺术批评》
主编)

[美国] 玛丽·魏斯曼 (Mary B. Wiseman, 国际美学学会美
国执委)

[加拿大] 艾伦·卡尔松 (Allen Carlson, 加拿大阿尔伯塔大
学)

[新西兰] 斯蒂芬·戴维斯 (Stephen Davies, 新西兰奥克兰大
学)

[日本] 神林恒道 (亚洲艺术学会会长)

[韩国] 朴骆圭 (韩国美学学会秘书长)

[中国台湾] 潘禧 (亚洲艺术学会总干事)

[中国] 赵剑英 (中国社会科学出版社社长兼总编辑)

[中国] 刘悦笛 (国际美学学会总执委, 中华美学学会副秘
书长)

[中国] 冯春风 (中国社会科学出版社哲学宗教与社会学出
版中心主任)

总序

重启美学艺术学译介新格局

赵剑英 刘悦笛

从20世纪80到90年代，以“中国社会科学出版社”为主的出版机构，出版了由李泽厚先生主编的大型丛书“美学译文丛书”。这套被老主编称之为“起步最早，但步伐最慢”、“艰难牛步”又“自行停止”的丛书，的确推动了中国的美学、哲学、艺术和文化的巨大发展。

丛书由滕守尧担当实际的操作工作，其中，中国社会科学出版社出版了18本，辽宁人民出版社出版了12本，光明日报出版社出版了11本，中国文联出版社出版了8本。这既是“西学东渐”又一次开拓性的学术工程，也积极推动了当时“美学热”与“文化热”的充分展开，其深远影响恐怕还要待以时日来加以评判。

我们这套“美学艺术学译文丛书”，经过老主编的应允，就是要接续原来的学术传统。因为80年代由中国社会科学院哲学所美学室与上海文艺出版社合编的《美学》杂

志，也就是曾风靡一时所俗称的“大美学”，我们已使之复刊。尽管美学室还曾主编过《美学译文》和“美学丛书”，但是，我们还是选择从这套译书开始，来试图做出最为基础和相对全面的译介工作。

首先，我们这套丛书所身处的历史语境，已经不同于80年代的启蒙境况，“放眼看世界”的年代确实亟需“有胜于无”的原则。但而今的学术整体发展，需要我们在重印经典的同时，更要提升出版的学术质量，争取将更多的精品力作呈现在读者面前。

其次，本译丛之所以在“美学”之后又加上“艺术学”，这是由于，原本的译丛就已遵循了“美学与一般艺术科学”的分野规划，而今在中国“艺术学”的发展也是方兴未艾，因而，需要我们对此更加多多关注。

再次，老的“美学译文丛书”，根据李泽厚对笔者的说法，原计划只停在我们的另位老友阿瑟·丹托1981年出版的《平凡物的变形》，而我们这套丛书在翻印传统经典的同时，也积极关注当代国际美学界发展的最近动向及其生长。

这就要求“美学艺术学译文丛书”走高质量的精品之路、走美学与艺术学双重之轨、走新旧结合的融合之途。尽管目标高远，但是所谓“道取乎上”而“得乎中”也。

我们都期待，这套从新世纪开始重新起步的丛书，在历史上能尽其应尽的职责！

2011年2月16日

目 录

英译本导言	(1)
诗即感性谈论的完善 [1]—[11]	(37)
诗即明晰又模糊的表象 [12]—[15]	(42)
表象具有的广延的明晰性与确定性 [16]—[24] ...	(45)
诗的表象的影响和力量 [25]—[27]	(52)
意象和诗的表象的明晰 [28]—[37]	(53)
诗与画 [38]—[42]	(58)
惊奇与奇迹 [43]—[49]	(60)
虚构的界限和描述的作用 [50]—[59]	(64)
预见的界限 [60]—[64]	(71)
主题与诗的条理 [65]—[69]	(73)
清晰的条理和诗的秩序 [70]—[73]	(75)
简洁与诗的完善 [74]—[76]	(79)
诗的语言和言谈的形象 [77]—[90]	(82)
音响的完善引起快感 [91]—[97]	(85)
韵律与韵文 [98]—[107]	(88)

诗的模仿〔108〕—〔110〕	(94)
生动和诗的定义〔111〕—〔114〕	(95)
感性学(美学)的定义〔115〕—〔117〕	(96)
德文版《诗的哲学默想录》	(102)

英译本导言

〔英〕阿什布鲁纳 霍尔特 著

王旭晓译 滕守尧校

一 唯理主义的反思

(1) 我们对后期唯理主义者的忽视是一大损失。他们的观点未被全盘否定，但被视为一种已经由经验哲学纠正的错误。在思想史上，人们对于从莱布尼茨到康德这一时期的正式评价中充满了陈词滥调。即使人们提到唯理主义卓越的代言人克里斯顿·沃尔夫时，也只不过把他作为一个令人厌倦的“独断论”的鼓吹者，尽管休谟正是用“独断论”唤醒了康德。我们所能听到的对他的评语是“规则贩子”和“空洞烦琐的形式主义”等，另外一些评语则走向另一个极端。十分令人惊奇的是，像这样一个以其严密的逻辑而自豪的思想学派，竟然会被人划到把坚强意志和脆弱意志截然分开的，以讲实用著称的威廉·詹姆斯所说的脆弱意志的一边。

对唯理主义者的这种评价简直是无知。他们的纲领既不

是神秘的，也不是特别“独断”的，而是着力强调科学性。他们特别致力于方法的完善以保证哲学分析的严密。他们在提出概念时，总是准确、敏锐地注意到普通的语言用法和习惯，这一点从沃尔夫的著作中可以看得很清楚。他们不主张在形而上学和科学发明及数学之间搞对立，他们总是仔细地思考着经验者提出的“知识是否来自经验”的问题。

我们不能停留在此去探寻这种错误评价的缘由，也不能提供全部必要的证据去纠正这种错误的评价。说到底，它是现代人轻视理性的一个表现。当人们提出启蒙运动一定要被战胜时，这种批评趋势便开始获得了原动力。必须指出，哲学史首次开始作为一门独立的学科是与信奉“具体普遍性”和推崇“矛盾性”的黑格尔主义者的努力分不开的。康德之前的哲学家们的庄重努力原来是出奇的“空洞”，继起的历史学家，甚至那些反黑格尔主义者，也都是在毫无变化地重复着这种指摘。唯理主义者使用的哲学调查和解释的方法，只不过是原始几何学，即现代逻辑方法的前身的各种变种，一向被嘲笑为“不结果实”。它过去是，并且现在还是从认识其逻辑形式特点到轻视这些特征的一个必然的和诱人的步骤。对于旧哲学的内容，用《纯粹理性批判》的作者自己的话说，他已实现了又一“哥白尼革命”，即推翻了独断论并彻底地永远摧毁了它的全部主张。在许多人看来，唯理主义哲学就像巴罗克的音乐一样，充其量只不过是某一“古代政权”创造出来的一种自命不凡的平庸政绩。所以，到19世纪时，它已普遍的受到冷遇。这种评价公正吗？无

疑，没有对直接的过去的抛弃就没有进步，但当过去不再成为障碍时，它还是能够并应该得到更公正的评判的。

当然，我们的目的同样不是从一般意义上探究唯理主义的确切功绩。我们更珍爱正在进行的试验：引导人们去注意这个学派中鲜为人知的一个人的短文的价值。鲍姆嘉通的《诗的哲学默想录》是用来证明这个学派有价值的方法和观点的一个极好的例子。它也标志着在科学的或包含着唯理主义哲学的学科结构中一个伟大转折的开始，这一点我们立即就能看到。这部著作在对诗的分析方面作出了持久的贡献，仅用40页的篇幅就把古典诗学改变成一个有条理的体系。尽管它一直受到学者们的注意，但在美学问题的讨论中它原本应发挥更广泛的和更现实的影响。

在我们谈论《诗的哲学默想录》的方法和它的具体论证之前，要在这部分（在对作者的传记解释之后）简要地讨论鲍姆嘉通所详尽阐述的美学的目的，并指出目前对其观点做一反思的重要性。

（2）亚历山大·戈特利布·鲍姆嘉通，1714年生于柏林。他本人写的《诗的哲学默想录》导言介绍了一些他早年的学术生涯。我们了解到，他到哈勒大学之前，一直在柏林的大学预科教学。到哈勒大学一段时间后，他提出了论文《诗的哲学默想录》，此文于1735年出版。显然，他获得学位^①时刚过20岁。紧接着他又出版了几本著作，最重要的

① 指博士学位。《诗的哲学默想录》为其博士论文。——译者注

是1750、1758年出版的《美学》和1739年的《形而上学》。《美学》一书是对《诗的哲学默想录》中提出的基本思想的详尽阐述和发挥，至今尚未译成现代语言。作者于1762年逝世，届时仍未完成这部巨著。他在哈勒大学和奥德河畔的法兰克福大学都获得了教授职位。他在美学和形而上学两个方面都留下了不可磨灭的影响。康德非常尊敬他，把他看作“哲学分析家”，并且年复一年用他的《形而上学》作为授课的底本。鲍姆嘉通的学生和传记作者乔治·弗里德里希·迈埃尔利用拥有广大读者的《美学原理》一书（1748—1750年，哈勒大学版）传播鲍姆嘉通的美学思想，扩大了他的影响。鲍姆嘉通最持久的成就无疑是他给予艺术哲学研究的鞭策。《诗的哲学默想录》和《美学》完全称得上是现代哲学美学。

（3）尽管“美学”一词现已通用，在其产生之前不久，却可以精确地指出第一次使用它的地方，即这里介绍的著作的最后一页（〔116〕，〔117〕）。许多人都知道这一点，但不了解有关鲍姆嘉通的其他情况，很少注意他选用这个词的理由，或他所指的由这个词精确地表达的内容。当然，这个词的本义与“美”（beauty）无关，它源自 αἰσθητά（感觉），而不是源自任何更早的代表美或艺术的词。因此，从感觉到美的推论至关重要，需要许多论据加以证实。鲍姆嘉通发现了，并在《诗的哲学默想录》和《美学》中提供了这种论据。确切地说，应该注意到《诗的哲学默想录》中没有提及“美”（beauty），他所详尽阐述的是“诗意”一

词，对文章则使用“完善”一词。

美学是这样一种科学：它审查感觉，以达到说明那种适用于它的完善。美学在科学中相当于逻辑学，在认识中执行与逻辑学相同的任务。鲍姆嘉通像沃尔夫和其他唯理主义者一样，认为认识包括高级部分与低级部分，即思维与感觉。他的本意在于努力给予低级认识能力某些自主权，努力详尽地阐明适合于它的一种科学的原则。他不仅仅是说我们称作美的对象永远是感觉的对象，而不是抽象的或概念的对象，他的用意全不在此。他发现美不仅是感性的，而且是完善的感受。问题在于不仅要赞成完善的观点，更要给予它确定的内容。逻辑引导我们达到的完善是概念、命题及互相联系的内在一致；美学所展示的完善是感性表象的明晰、生动、丰满与主题的和谐。

鲍姆嘉通关于艺术的概念需要有一个更大的体系作为前提，艺术则从属于这个大体系并在其中占有一定的位置。当他审视莱布尼茨—沃尔夫哲学体系这个壮丽的结构时，发现了对艺术似乎是最合适的位置。对于这一点以及对诗的艺术的特殊说明，读者可从其文本的〔115〕中见到。在此之前，逻辑一直被认为是探求真的全部认知能力的向导，也普遍假定这种认知能力分为高级的（理性的）和低级的（感性的）两部分。而实际上从逻辑上是，并且只能是高级认知能力的向导，低级认知能力也必须有相应的向导，使我们既能达到理性的完善，即真，也能达到感性的完善。翻回到哲学的古代一页，他发现这些应属于曾被称作理智（noet-

ic) 和感性 (aesthetic) 的领域。诗 (poetry) 和艺术 (arts) 是感性的 (aesthetic): 有关这种理由, 至少说这种表达, 不是同语反复。他在《美学》中更加详尽地阐述了他对这新科学的计划, 它的目标还是“感性认识的完善” ([14])。

在唯理主义的创始者中间, 斯宾诺莎和莱布尼茨对艺术显得毫无兴趣, 像哲学家一样, 对它们不加任何考虑。但 18 世纪初叶是一个批判活动盛行的年代。世界主要的文化国家之一——德国, 也业已见到批判活动的开始与复兴, 通常情况下, 作品还未成型, 就被批判活动否弃。这种兴趣必然会引起反思或沉思。不仅科学要求哲学的反思, 诗、其他艺术和历史也有同样的要求, 当这些事业开始被看作具有某些不同于单纯说教的价值时就更是如此, (例如莱布尼茨就满足于把说教的价值作为它们的基本目的) 精确地说, 按照新趋势修改旧体系就是鲍姆嘉通所从事的工作, 他以一种巧妙的新颖的方式完成了这种修改。只有对艺术充满感情的天才的头脑才可能在科学之林为艺术争得一席之地, 也需要胆魄来揭示其中的思想逻辑——它似乎具有一种值得称颂的不容置疑的真理性的统摄地位。这种名称在专门研究世界智慧的教授耳中是十分陌生的。

鲍姆嘉通在《美学》中打算讨论的不仅是诗, 也有其他艺术, 但在那篇著作中提到其他艺术的地方却很少。他最得心应手的领域是古典诗, 这在本书附注中可以得到充分证实。我们也应注意到他对诗的阐述同我们今天所说的形象性

语言是多么相像！我们会注意到《诗的哲学默想录》中的许多原理在阅读时似乎都伴随着栩栩如生的艺术形象。他的修改是在艺术的真实反映的基础上发展起来的，而不是源自对沃尔夫形而上学体系的结构细节进行笨拙修改的空想。对他来说，直接的哲学问题几乎只能是重新建立流行的体系。他生活于这样一个时代，用一种“上帝、世界、人类灵魂”的体系的术语接受哲学问题。但鲍姆嘉通认为体系与艺术经验并不冲突。如果不谈他轻视诗以外的其他艺术这一点，他在完成他给自己提出的任务时是十分令人叹服的。

因此，鲍姆嘉通的哲学实质上旨在提高艺术地位，这是毫无疑问的。他致力于在一个总体系中为它们确定应有的地位：使它们享有某种独立性，但又是体系的组成部分；同时，如果没有这些组成部分，那作为一个总体的体系便不完整。

鲍姆嘉通关于艺术在整个理性活动中、美学在哲学中的命运的观点太繁杂了，在此不能一一详尽阐述。康德，作为一个对鲍姆嘉通美学的坚定而又公平的批评者，通过他在第一个《批判》中否定美学的可能性，在第三个《批判》中把它作为“批判哲学”的坚强支柱，最终表现出鲍姆嘉通对他影响的程度。对鲍姆嘉通来说，论证美学独立性的论据太多，不能断言已完全穷尽。克罗齐极不愿把这种成功归于鲍姆嘉通，坚持说是维科第一个精确地绘制了艺术正确范围的蓝图。由于没有加入那场长期的争论，我们可以看到，作为一事实，还没有一个人，甚至包括克罗齐本人，在这项

任务中取得了成功。

(4) 鲍姆嘉通的理论反映了他的时代，这是事实。但仅指出这一点就显得太平庸了，我们还应追问他的理论究竟有哪些现实价值。重要的美学理论在普遍性、特殊性上或对这两方面都有着重大的意义。它们不可避免地要反映艺术在其所处的时代必须具有的一种或几种特殊价值。在一个时代，道德的忠告是首要的，而另一个时代表现现实是首要的，再一个时代，打动情感却是首要的了，如此等等。理论总是反映这些价值，甚至为给定的艺术种类提供完全充足的理论基础。另外，理论也要寻求自身的普遍性，要求承认它在任何时间和任何情况下都是正确的。因为以上提及的因素，这里总有一些谬误。当然，宣称既有普遍性又在特殊时间和特殊情况下表现出相对性是不可能的矛盾，但这并不能阻碍进一步努力探求。如果我们问怎样使一种理论超过另一种理论，那么，我们至少能回答说，是一些能立即提出大量恰恰被另外的理论普遍忽视或误解的要素的理论。只要我们真正关心真理和我们自身的合理，那么就务有序地检验其他时代的观点。

假定这种看法总体有效，我们还会问它们如何能适用于鲍姆嘉通。他明知情感在艺术中的地位，但他的理论却以强调认知为特点。因而这种观点注定不会长期为人赞同。他为之作出过重要贡献的唯理主义事业不一定坚决反对这种罗曼蒂克式的狂热。他的那个世纪结束之前，情感至上的学说、情感作为艺术基础的学说，已经处于统治地位。紧接着，无数基于情感、游戏、幻想、欢悦、无意识、非理性等的美学